

## Regionalwettbewerb Jugend Musiziert



Zum 47. Mal fand in diesem Jahr der Wettbewerb Jugend Musiziert statt, der Regionalwettbewerb hier in Sofia zum 2. Mal, zu deren Teilnahme Schüler der DSSofia und Schüler des Gymnasiums Galabov eingeladen waren.

Unter der Schirmherrschaft des deutschen Botschafters Herrn Matthias Höpfner wurde der diesjährige Wettbewerb am 25.01.2010 im Kulturhaus „Nikolai Haitov“ im Stadtteil Iztok vor einem großem Publikum ausgetragen.

Der Schulleiter der DSSofia Herr Ernst Wellner eröffnete den Abend und begrüßte die Musiker und alle Gäste. Anschließend stellte er die 5-köpfige Jury vor: B.Mateeva, K.-M. Rühland, G. Israel, M. Bou Grosze und E. Wellner.

Er betonte, dass die Musiker an diesem Abend nicht gegeneinander sondern miteinander antraten. Frau Ilieva, von der deutschen Botschaft, verlas das Grußwort des Botschafters, Hr. Mathias Höpfner.

Insgesamt 7 junge Musiker in verschiedenen Alterstufen und Musikkategorien stellten am 25. Januar einem großen Publikum in eindrucksvoller Weise ihr Können dar.

Die 9-jährige Angelina Solokova aus der 2b, DSSofia, Altersgruppe 1b, im Wettbewerb „Kinder musizieren“, machte den Anfang mit 2 Klavierstücken, „Sanfte Klage“ von J.N. Burgmüller (1810-1836) und „Kolombina und Arlekin“ von K.P.Miletkov (\* 1952).

In der Altersgruppe IV , Jugend Musiziert, Kategorie Schlagzeug-Solo, spielte Christian Diankov-Sterk aus Klasse 8, DSSofia, auf Trommel, Bongos und Drum-Set.

Das Gitarren-Duo Richard Pompoes (Klasse 7, DSSofia) und Josef Bratanov Shukerov spielte in der Altersgruppe III, Jugend Musiziert, Wertung Gitarrenduo, Duos von F.Sor (1778-1839), P. Tschaikovski (1840-1893) und G. Farrauto (\*1915).



Vom Galabov-Gymnasium begleiteten in der Kategorie „Gesang-Pop“ in der Altersgruppe VI Ivo Iliev und Dimitar Milev (Klavier, Keyboard, Gitarre, Gesang) die Sängerin Christina Genova. Es wurden „Dust in the Wind“, „Patience“ und eine eigene Komposition vorgetragen.

Den Abschluss machte der E-Bassist Dimitar Yonchev, ebenfalls aus dem Galabov in der gleichen Altersgruppe, Solo-Wertung, mit „She Will Be Loved“, „Fell in Love with a Boy“ im Playback und einem eigenen Solo-Stück.

Alle Anforderungen, wie „Epochen-, Werk-, und Instrumental-Vielfalt“, Auftrittszeit, altersgruppengemäße Anforderungen u.ä. wurden von der Jury bei der anschließenden Bewertung genau in Betracht gezogen. Und so kam sie zu folgendem Ergebnis:

- A. Solokova 1. Preis, 23 Punkte
- Ch. Diankov-Sterk, 2. Preis, 20 Punkte
- R. Pompoes und J. Bratanov Shukerov 1. Preis, 23 Punkte mit Weiterleitung zum Landeswettbewerb in Dublin
- Ch. Genova, mit I. Iliev und D. Milev als Begleiter, 1. Preis mit 21 Punkten
- D. Yonchev, 2. Preis, 20 Punkte

Zum Schluss durfte die jüngste Musikerin, Angelina, auf dem Klavier nochmal ihr „Kolombina und Arlekin“ vortragen.

Gute Leistungen, schöne Musik, ein eindrucksvoller Abend.

M.Bou

## Регионално състезание „Младите музицират“



Тази година за 47-ми път се проведе състезанието Младите музицират, регионалното състезание тук в София – за втори път. За участие бяха поканени учениците на Немско училище София и Немска гимназия Гълъбов.

Под патронажа на Немско посолство и посланик Хьопфнер тазгодишното състезание се проведе на 25.01.2010 в читалището на кв. Изток пред голяма публика.

Директорът на училището г-н Велнер откри вечерта и поздрави музикантите и всички гости. След това той представи петчленното жури: Б. Матеева, К.М.Рюланд, Г.Израел, М. Боу и Е. Велнер.

Той педчерта, че тази вечер ладите музиканти не свирят един срещу друг, а адин с друг. Г-жа Илиева от Немското посолство прочете поздравителната реч на посланика, г-н Хьопфнер.

Общо 7 млади музиканти в различни възрастови групи представиха на 25.01. пред голямата публика впечатляващите си възможности.

9-годишната Анджелина Соколова от 2б клас на НУ София, възрастова група 1b, участник в състезанието „Децата музицират“ започна програмата с 2 изпълнения на пиано „Нежна жалба“ от Бургмюлер (1810-1836) и „Коломбина и Арлекин“ от К.П.Миленков (\* 1952).

Във възрастова група IV , категория Ударни соло Кристиян Дянков-Щерк от 8 клас на НУ София свири на барабан, бонго и сет.

Дуетът китари Рихард Помпъоз (7 клас НУ София) и Йозеф Братанов Шукеров изсвири във възрастова група III, дуети от Ф. Сор (1778-1839), П. Чайковски (1840-1893) и Г. Фарауто (\*1915).



От Немската гимназия, във възрастова група VI Иво Илиев и Димитър Милев (пиано, йоника, китара и вокал) акомпанираха на певицата Кристина Генова. Те изпяха „Dust in the Wind“, „Patience“ и едно собствено парче.

Края положи басистът Димитър Йончев, също от Немската гимназия в същата възрастова група: солово изпълнение на „She Will Be Loved“, „Fell in Love with a Boy“ на плейбек и собствено парче.

Всички изисквания, като например разнообразието от епохи и инструменти, спазването на определено време и др. бяха взети предвид от журито при оценяването на изпълненията. Така се стигна до следните резултати:

- А. Соколова 1. награда, 23 точки
- Кр. Щерк, 2. награда, 20 точки
- Р. Помпъоз и Й. Братанов, 1. награда, 23 точки с изпращане на националното състезание в Дъблин
- К.Генова с И. Илиев и Д. Милев, 1 награда с 21 точки
- Д. Йончев, 2 награда, 20 точки

На края малката пианистка Анджелина изсвири още веднъж „Коломбина и Арлекин“ пред публиката.

Добри постижения, хубава музика и впечатляваща вечер.

М.Боу

# Grußwort

## zum zweiten „Jugend musiziert“ Wettbewerb in Bulgarien

Montag, den 25.01.2010

Liebe Schülerinnen und Schüler,  
sehr geehrte Damen und Herren,

herzlich willkommen zum diesjährigen „Jugend musiziert“-Wettbewerb in Sofia.

Es freut mich sehr, dass die Teilnahme seit dem letztem Jahr auch Schülern und Schülerinnen in Bulgarien offen steht.

Die Musik stellt in Ergänzung zur Sprache eine weitere und ganz eigene Form der Kommunikation dar, die unseren Kulturaustausch entscheidend bereichern kann.

Die Schirmherrschaft für diese Veranstaltung habe ich daher mit Freude übernommen. Auch da ich der Musik persönlich sehr nahe stehe. Mein Vater war über mehrere Jahre als Cellist beim Berliner Rundfunkorchester tätig und hat mir somit die Liebe zur Musik praktisch in die Wiege gelegt. Umso mehr bedaure ich, heute nicht persönlich anwesend sein zu können. Doch ich bitte um Verständnis, dass ich die bulgarische Delegation von PM Borissov nach Berlin begleite.

Ganz herzlich danken möchte ich an dieser Stelle den Organisatoren des diesjährigen Wettbewerbs von der Deutschen Schule Sofia sowie Herrn Israel, der sich sehr dafür eingesetzt hat diesen Wettbewerb nach Bulgarien zu holen. Durch die wiederholte Ausrichtung in diesem Jahr etabliert sich die Veranstaltung als feste Einrichtung. Ich hoffe daher, dass sich in den kommenden Jahren der Teilnehmerkreis zunehmend auch über Sofia hinaus ausdehnen wird. Nun bleibt mir nur noch den Weg für einen spannenden Wettbewerb freizugeben. Allen Teilnehmern und Teilnehmerinnen wünsche ich viel Erfolg, aber auch, dass Ihr Euch bei allem lobenswerten Ehrgeiz ein Leben lang den Spaß an der Musik erhaltet.

Mathias Höpfner

Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Bulgarien

# Приветствие

## към участниците във втория конкурс „Младите музицират“ в България

понеделник, 25.01.2010

Скъпи ученици,

уважаеми Дами и Господа,

добре дошли на втория конкурс „Младите музицират“ в София. Много се радвам, че от миналата година в него могат да вземат участие ученици в България. Музиката като допълнение на езика представя една разширена и съвсем различна форма на общуване, която безспорно обогатява нашия културен обмен.

По тази причина с радост приех патронажа на събитието. А също и поради факта, че аз лично съм искрен почитател на музиката. Моят баща работеше дълги години като челист към оркестъра на берлинското радио и ми предаде любовта си към музиката буквално в бебешката люлка. Толкова повече съжалявам, че нямам възможността да присъствам лично днес. Моля за разбиране, че трябва да придружавам българската делегация на Министър- председателя Борисов в Берлин. На това място бих желал да благодаря най-искрено на организаторите на тазгодишния конкурс от Немско училище

София, както и на г-н Израел, който направи възможно неговото провеждане в България. Второто му издание тази година дава надежди, че той ще се превърне в традиция. Затова се надявам, че през следващите години кръгът от участници ще се увеличи и извън пределите на София. Сега ми остава само да открия един вълнуващ конкурс. На всички участници пожелавам много успех, но също, при цялата похвална амбиция, да запазите удоволствието от музиката за цял живот.

Матияс Хьопфнер  
Посланик на Република Германия в България